

外 来 語 用 例 集

- 〔注意〕 1 ここには、書き表わし方の迷いやすい例をあげるにとどめた。
- 2 ここには、外来語として一般に普及するまでになっていないものもあるが、便宜あげておいた。
- 3 数字は、原則の番号を示す（主要な箇所のみ）。
- 4 △印は専門用語（使用される分野の狭いもの）を示す。

- 〔注記〕 1 国語審議会委員小林英夫氏の厚意によって、原語の出所のだいたいを示した。Eは英語、Dはドイツ語、Fはフランス語、Nはオランダ語、Rはロシア語、Iはイタリア語の略語である。>によって、その出所間の由来を示した。F>Eは、国語には英語からきたが、その英語はフランス語に由来することを示す。
- 2 国語審議会総会において論議されたように、この表では、原語で二つ以上のことばがいっしょになったもののつなぎは明らかにしていない。

【編者注：国語審議会の報告には原語の出所は示されていない。】

用	語		備	考
【ア】				
	アーケード	(arcade E)	7	
△	アーティスト	(artist E)	11	
	アイシャドー	(eye-shadow E)	7	アイシャドウ ^x と書かない。
	アイスクャンデー	(ice-candy E)	2	
△	アヴァンギャルド	(avant-garde F)	10	

インテリゲンチア	(intelligenza R)	8
△ インファイト	(infight E)	10
インフレーション	(inflation E)	7
【ウ】		
ヴァージン	(virgin E)	10
△ ヴァルール	(valeur F)	10
ウィークエンド	(week-end E)	13・7
ウィークデー	(week-day E)	13・7
ウィークポイント	(weak point E)	13
ウイスキー	(whisky E)	13
ウイット	(wit E)	13
△ ウイニング (ショット)	(winning [shot] E)	13
ウインク	(wink E)	13
ウィンタースポーツ	(winter-sports E)	13・16
ウィンチ	(winch E)	13
ウインドー	(window E)	13・7
△ ウェート	(weight E)	13・7
ウェーブ	(wave E)	13・7・10
ヴェール	(veil E)	10・7
ウエスト	(waist E)	13
△ ウェスト (ボール)	(waste [ball] E)	13
ウェハー(ス)	(wafer[s] E)	13・10
△ ウェルター	(welter E)	13・16

×
ウキスキーと
書かない。

×
ウインドウと
書かない。

△ アヴァンゲール	(avant-guerre F)	10	
アカデミー	(academy E)	7	アカデミイ ^x と 書かない。
アクセサリー	(accessary E)	5	
△ アクチブ	(aktiv R)	11・10	ロシア語。
アコーディオン	(accordion E)	5・11	
△ アストリンゼント	(astringent E)	12	
アスファルト	(asphalt E)	10	
△ アチーブ(メントテスト)		10	
	(achieve[ment test] E)		
アットホーム	(at home E)	4	
アップリケ	(appliqué F)	4	
アナウンサー	(announcer E)	16	
アベック	(avec F)	10	
アルファベット	(alphabet E)	10	
アルミニウム	(Aluminium D)	17	
アンケート	(enquête F)	17	
【イ】			
△ イコール	(equal E)	14	
△ イディオム	(idiom E)	11	
イニシアチブ	(initiative E)	8・11・10	
イニシアル	(initial E)	8	
イブニングドレス	(evening dress E)	10	
イヤホーン	(earphone E)	8例外・10	
イリジウム	(Iridium D)	17	
インタビュー	(interview E)	19	

ウオータシュート (water-shoot E)	13・16	
△ ウォーミングアップ(warming up E)	13	
△ ヴォキャブラリー (vocabulary E)	10	
ウオツカ (vodka R)	13・9 例外	ウオッカ [×] と書かない。
ウラニウム (Uranium D)	17	
【エ】		
△ エアブレーキ (air-brake E)	8・2	
△ エイト (eight E)	7 例外	
エープリルフール (April fool E)	7	
エキス (extract N)	15 例外	
エキス (線) (X-rays E)	5	
エキストラ (extra E)	15 例外	
エキスパート (expert E)	15 例外	
エキゾチック (exotic E)	15・11 例外	
エスカレーター (escalator E)	7・16	
エチケット (etiquette E)	11	
△ エチュード (étude F)	18	
エネルギー (Energie D)	7	
エレベーター (elevator E)	10・7・16	
エロチック (erotic E)	11	
エンゼル (angel E)	12	
【オ】		
オーソリティー (authority E)	11	

オーバー	(over coat E)	10	
△ オールウェーブ	(all-wave E)	7・13・ 7・10	
△ オクターブ	(^{【▼▼】} Oktav D)	2	
オフィス	(office E)	10	
オブザーバー	(observer E)	10・16	
オリーブ	(olive E)	10	
オレンジ	(orange E)	注	オレンジ ^x と書かない。
【カ】			
カーディガン	(cardigan E)	11	
カーニバル	(carnival E)	10	
カーブ	(curve E)	10	
カクテル	(cocktail E)	【▼▼】	コクテールと書かない。
△ カッティング	(cutting E)	5例外・11	
カバー	(cover E)	10・16	
カフェー	(café F>E)	10	
カルシウム	(Calcium D)	17	
カンバス	(canvas E)	10	
【キ】			
ギア	(gear E)	8	
キス	(kiss E)	5	
キャスティングボート	(casting vote E)	11・7	
△ キャデー	(caddy E)	2	キャデイ ^x と書かない。
ギャバジン	(gaberdine E)	11	

キャバレー	(cabaret F>E)	7	キャバレー ^x と書かない。
ギョラ(ンティー)	(guara[ntee] E)	11	
キャンデー	(candy E)	2	キャンデー ^x と書かない。
【ク】			
クイズ	(quiz E)	14	
クイーン	(queen E)	14	
クーデター	(coup d'État F>E)	7	
クーポン	(coupon F>E)	7	
△クエーカー	(Quaker E)	14・7・16	
グラビア	(gravure E)	2・8	
クリスマスイブ	(Christmas-eve E)	10	
クリスマスツリー	(Christmas-tree E)	9例外	
グループ	(group E)	7	
クレープ	(crêpe F>E)	7	
グレープジュース	(grape juice E)	7	
△クレジット	(credit E)	11	
クレヨン	(crayon E)		クレヨン ^x と書かない。
グローブ	(glove E)	10	
クロロホルム	(Chloroform D)	10	
【ケ】			
ケープ	(cape E)	7	
ケーブルカー	(cable-car E)	7	
ゲーム	(game E)	7	

【コ】

コート	(coat E)	7	
コーヒー	(koffij N)	2	
コールタール	(coal-tar E)	7	
コーンビーフ	(corned-beef E)	7	
コピー	(copy E)	5	
コミッション	(commission E)	5	
コミュニケ	(communiqué F>E)	5	
コミュニケーション	(communication E)	5・7	
コミュニスト	(communist E)	5	
コメディ	(comedy E)	11	
コロシウム	(colosseum E)	17	
コンクール	(concours F)	7	
コント	(conte F)	3	
コンパクト	(compact E)	3	× コンパクトと書かない。
コンパス	(kompas N)	3	× コンパスと書かない。
コンビネーション	(combination E)	3・7	× コンビネーションと書かない。
コンベヤー	(conveyer E)	10・8 例外・ 16	
△ コンポジション	(composition E)	3	× コンポジションと書かない。
コンマ	(comma E)	5 例外	

【サ】

サービス	(service E)	10
△サーブ	(serve E)	10
サイホン	(siphon E)	10
サクソフォーン	(saxophone E)	15・10
サナトリウム	(Sanatorium D)	17
サファイア	(sapphire E)	10・8
サルベージ	(salvage E)	10
サンドイッチ	(sandwich E)	13

サルベージ^xと書かない。

【シ】

ジアスターゼ	(Diastase D)	11・8
シェード	(shade E)	12・7
ジェットエンジン	(jet engine E)	12
ジステンパー	(distemper E)	11・3・16
ジストマ	(Distoma D)	11
シック	(chic F)	
ジフテリア	(Diphtheria D)	11・8
シャッター	(shutter E)	5例外
シャベル	(shovel E)	10
シュークリーム(chou à la crème F)		6
ジュース	(juice E)	7
△ジュース	(deuce E)	18

ヂアスターゼ^xと書かない。

シック^xと書かない。

ヂュース^xと書かない。

ジュラルミン	(duralumin E)	18	
ショー	(show E)	7	ショ ^x ウと書かない。
ショーウィンドー	(show-window E)	7・13・7	ショ ^x ウウイン ド ^x ウと書かない。
ジレンマ	(dilemma E)	11・5例外	チ ^x レンマと書かない。
△シンジケート	(syndicate E)	11	
△シンフォニー	(symphony E)	3・10	シム ^x フォニー と書かない。
△シンポジウム	(symposium E)	3・17	シム ^x ポジウム と書かない。
【ス】			
スイートホーム	(sweet home E)	13・7	
スイッチ	(switch E)	13	
△スイング	(swing E)	13	
スーツ ケース	(suit-case E)	7	
スエード	(suède F>E)	13	
スカッシ	(squash E)	14	
△スクイズ(プレー)	(squeeze [play] E)	14	
スクエア(ダンス)	(square [dance] E)	14・8	
スケール	(scale E)	7	
スコール	(squall E)	14	
スタジアム	(stadium E)	2・11・17	
スタジオ	(studio E)	2・11	
スチーム	(steam E)	11	
スチール	(still E)	11・2	

スチュワードレス	(stewardess E)	18	
ズック	(doek N)	注	× ツックと書かない。
△スティック	(stick E)	11	(スポーツ用具)
ステージ	(stage E)	7・注	× ステーヂと書かない。
ステートメント	(statement E)	7	
ステンドグラス	(stained glass E)	2	× ステインドグラスと書かない。
ステンレス	(stainless steel E)	2	× ステーンレスと書かない。
ストーブ	(stove E)	7・10	
ストップ ウォッチ	(stop-watch E)	13	
スプーン	(spoon E)	7	
スペース	(space E)	7	
△スリークォーター	(three quarter E)	14	
スリーブ	(sleeve E)	10	
スリッパ	(slippers E)	16	
スレート	(slate E)	7	
ズロース	(drawers E)	9	
【セ】			
セーター	(sweater E)	2・16	
セーラー(服)	(sailor E)	7・16	
ゼスチュア	(gesture E)	12	
セツルメント	(settlement E)	5・9	
ゼネラル ストライキ	(general strike E)	12・2	

ゼネレーション	(generation E)	12・7	
セパード	(shepherd E)	12	
△セブン	(seven E)	10	
ゼラチン	(gelatin E)	12・11	
ゼリー	(jelly E)	12	ゼリイ ^x と書かない。
セロハン	(cellophane E)	10	
ゼントルマン	(gentleman E)	12・9	
【ソ】			
ソーセージ	(sausage E)	注	ソーサーチ ^x と書かない。
ソファー	(sofa E)	10	
【タ】			
△ダイビング	(diving E)	10	
タイヤ	(tire E)	8例外	
ダイヤ	(dia[mond] E) (dia[gram] E)	8例外	
ダイヤル	(dial E)	8例外	
タキシード	(tuxedo E)	15例外	
タクシー	(taxi E)	15	
△ダブル スチール	(double-steal E)	11	
ダンディー	(dandy E)		ダンデー ^x と書かない。
【チ】			
チーム	(team E)	11	

チケット	(ticket E)	11
チック	([cosme]tic E)	11
チップ	(tip E)	11
チフス	(Typhus D)	11
チューブ	(tube E)	18
チンキ	(tinc[tuur] N)	11

【ツ】

ツーピース	(two piece E)	9 例外
ツーリスト	(tourist E)	9 例外
ツベルクリン	(Tuberkulin D)	9 例外
ツンドラ	(tundra R>E)	9 例外

【テ】

ティー	(tea E)	11
ディーゼル エンジン	(Diesel engin ^[***] E)	11
ディスカッション	(discussion E)	11
ディレクタント	(dilettante F>E)	11
テキスト	(text E)	15 例外
△デテール	(detail E)	2・7
△デビスカップ	(Davis cup E)	10
テレビジョン	(television E)	10

×ディーゼル エ
ンジンと書か
ない。

【ト】

ドア	(door E)	16
----	----------	----

トーキー	(talkie E)	7	
ドーナツ	(doughnut E)	7	
△ドッジボール	(dodge-ball E)	注	ドッジ ^x ボール と書かない。
ドライバー	(driver E)	10・16	
ドライブ	(drive E)	10	
ドライヤー	(drier E)	8例外・16	
トレーナー	(trainer E)	7・16	
トロフィー	(trophy E)	10	
【ナ】			
△ナツメグ	(nutmeg E)	9例外	
ナトリウム	(Natrium D)	17	
【ニ】			
ニュース バリュウ	(news value E)	2・10	
ニュー フェース	(new face E)	10	ニュー ^x フェイス と書かない。
【ネ】			
ネーブル	(navel-[orange] E)	7・10	
ネーム バリュウ	(name value E)	7・10	
ネックレス	(necklace E)	7	
【ノ】			
ノスタルジア	(nostalgia E)	注8	ノスタル ^x チア と書かない。

【ハ】

パーティー	(party E)	11
△バイアス	(bias [tape] E)	8
バイオリン	(violin E)	10
ハイヤー	(hire E)	8 例外
バター	(butter E)	16
バッター	(batter E)	5 例外・16
バッテリー	(battery E)	5 例外
バニラ	(vanilla E)	10
バラエティー	(variety E)	10
パラフィン	(paraffin E)	10
バリエーション	(variation E)	10・7
バリュー	(value E)	10
バルブ	(valve E)	10
△バレー ボール	(volley-ball E)	10
ハンディキャップ	(handicap E)	11
ハンマ	(hammer E)	5 例外・16

× × と書
かない。

【ヒ】

ピアノ	(piano E)	8
ビーナス	(Venus E)	10
ビオラ	(viola E)	10
ビタミン	(Vitamin D)	10
ビニール	(vinyl E)	10
ヒューズ	(fuse E)	19

ビル(ディング)	(buil[ding] E)	11
ヒレ(肉)	(filet F>E)	10
【フ】		
△ファースト	(first E)	10
ファイト	(fight E)	10
△ファイブ	(five E)	10
ファイル	(file E)	10
△ファインダー	(finder E)	10・16
ファインプレー	(fine-play E)	10・7
△ファウル	(foul E)	10
ファシズム	(fascism E)	10
ファッション	ショー	
	(fashion show E)	10・7
ファン	(fan E)	10
フィアンセ	(fiancé F>E)	10・8
フィート	(feet E)	10
△フィールド	(field E)	10
△フィギュア	(figure E)	10
フィクション	(fiction E)	10
フィナーレ	(finale I)	10
△フィラメント	(filament E)	10
△フィルター	(filter E)	10・16
フィルム	(film E)	10
フェアプレー	(fair play E)	10・8・7
フェミニスト	(feminist E)	10

フェルト	(felt E)	10	
△フェンシング	(fencing E)	10	
フォーク	(fork E)	10	
△フォーク ダンス	(folk-dance E)	10・7	
△フォース アウト	(force out E)	10	
フォーム	(form E)	10	
△フォワード	(forward E)	10	
プディング	(pudding E)	11	
プラスチック	(plastic E)	11	
プラットフォーム	(platform E)	10	
プレーン ソーダ	(plain soda E)	7	
プレーン トラスト	(brain trust E)	7・9	
プロデューサー	(producer E)	18例外16	
プロフィール	(profile E)	10	
【へ】			
ヘアピン	(hair-pin E)	8	
ペイ	(pay E)	7 例外	
ペイント	(paint E)	7 例外	
ベーカリー	(bakery E)	7	
ベーコン	(bacon E)	7	
ページ	(page E)	7・注	ペー ^x ヂと書かない。
△ページェント	(pageant E)	12	
ペーラム	(bay-rum E)	7	
△ベスト	(vest E)	10	
ベニヤ (板)	(veneer F>E)	8 例外	

△ヘビー (級)	(heavy-weight E)	10
ベランダ	(veranda E)	10
ヘリウム	(Helium D)	17
△ベルベット	(velvet E)	10
ベルモット	(vermouth ^[マ])	10
△ベロア	(velours E)	10
ベンチレーター	(ventilator E)	10・11・ 7・16
△ペンテックス	(paintex E)	7 例外

【ホ】

ポイル	(voile E)	10
△ボーキサイト	(bauxite E)	15 例外
ポートレート	(portrait E)	7
△ホーム スチール	(home steal E)	7・11
△ボクシング	(boxing E)	15
ボディー	(body E)	11
ボリューム	(volume F)	10
ボルト	(volt E)	10
ホルマリン	(Formalin D)	10

ポデ^xイ・ポデ^x
ーと書かない。

【マ】

マイクロホン	(microphone E)	10
マキシマム	(maximum E)	15 例外
マスコミニケーション	(mass communication E)	5・7

マフラー	(muffler E)	16	
【ミ】			
ミキサー	(mixer E)	15	
ミルクセーキ	(milk-shake E)	12・7・2	
【メ】			
メーカー	(maker E)	7・16	
メーキャップ	(make-up E)	2	
メーデー	(May Day E)	7	
メイド	(maid E)	7	
△ メーン イベント	(main event E)	7・2・10	
△ メーン スタンド	(main stand E)	7	
メガホン	(megaphone E)	10	
メッセージ	(message E)	注	メッセー ^x チと書かない。
【モ】			
モダン	(modern E)		モダ ^x ーンと書かない。
△ モチーフ	(motif F>E)	11	
△ モラトリアム	(moratorium E)	17例外	
【ユ】			
ユニホーム	(uniform E)	10	
【ヨ】			
ヨードホルム	(Jodoform D)	10	

【ラ】

ライター	(lighter E)	16
△ ライト ウイング	(right wing E)	13
ライバル	(rival E)	10
ラジウム	(Radium D)	11・17
△ ラジエーター	(radiator E)	2・11・ 7・16
ラジオ	(radio E)	2・11
△ ラスト ヘビー	(last heavy E)	10
ラブレター	(love letter E)	10・16
ランデヴー	(rendez-vous F)	10

ラヂオと書かない。

【リ】

リノリウム	(linoleum E)	17
△ リベット	(rivet E)	10
リユーマチ(ス)	(rheumati[sm] E)	11
リュックサック	(Rucksack D)	2

リョーマチ・
ロイマチスと
書かない。

【ル】

ルクス (Lux D)

ルックスと書かない。

【レ】

レイ	(lei E)	7 例外
△ レイアウト	(layout E)	7 例外

レート	(rate E)	7	
レーヨン	(rayon F>E)	7	レイ ^x ヨンと書かない
レインコート	(raincoat E)	7	レイ ^x ンコートと書かない。
△ レシーバー	(receiver E)	10	
レディーメイド	(ready-made E)	11・7	
レビュー	(revue F>E)	19	
△ レフェリー	(referee E)	10	
レベル	(level E)	10	
【ロ】			
ロマンス	(romance E)		ロー ^x マンズと書かない。
ロマンチック	(romantic E)	11	
ロンパース	(rompers E)	16	
【ワ】			
ワイヤ	(wire E)	8例外	

国語施策沿革資料 6
外来語資料集(諸案集成その1)

昭和60年3月1日

編集・発行 文化庁

(文化部国語課)

郵便番号 100

東京都千代田区霞が関三丁目2番2号

TEL(03)(581)4211
